



3 1761 08421821 3

前線焦點・九六

一九九六香港新聞圖片展



Focus at the Front Line 96

A Photojournalistic Account of 1996

820
465
96
CANADA_HK



Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761084218213>

主辦

香港攝影記者協會

香港藝術中心

Presented by

HONG KONG PRESS PHOTOGRAPHERS ASSOCIATION

HONG KONG ARTS CENTRE



HONG KONG PRESS PHOTOGRAPHERS ASSOCIATION

贊助

石利洛香港有限公司

色彩美專業沖晒有限公司

柯達（遠東）有限公司

Sponsors

SHRIRO (H.K.) LTD

CHRISTCO (HONG KONG) LTD.,

KODAK(FAR EAST)LIMITED



評判團名單：

何慶基（香港藝術中心展監）

麥燕庭（香港記者協會主席）

劉香成（M圖片社社長）

陸正（資深戰地記者）

高志強（專業攝影師）

馮建中（專業攝影師）

Robert Stone（中大新聞系攝影講師）

香港攝影記者協會出版

版權所有。翻印必究

目錄 ₁

前言 ₂

序 ₃

比賽部份

突發新聞組

₅

一般新聞組

₉

特寫組

₁₃

人物組

₁₇

體育組

₂₁

圖片故事組

₂₅

會員作品

₃₅

前言

在我們的成長過程中，影像的出現往往先於文字，通常亦較容易首先吸引注意力，因此即使在以文字為主的報章刊物，影像仍扮演著重要角色。近年本港報業對圖片的重視，似乎亦相應地加強，顯示新聞圖片在報導消息時的角色受到一定的重視。

香港藝術中心很高興能繼續第三年舉辦〈前線焦點〉這項展示本地傑出新聞攝影作品的展覽。新聞攝影吸引人之處，不單因為它展現了新聞事件的面貌，更因為它們有一種懾人而活生生的生命力，因為這些圖象，和實際的人和事件緊密相連，是我們香港人共同經驗的一部分——陳毓祥的意外、彭定康的鬼臉，以至董建華的當選，都不是個別有趣影像那麼簡單，他們的活動行徑與我們的生活息息相關。

每次看〈前線焦點〉的展覽，感覺都十分強烈，今次也不例外，因為這系列圖片，總結了九六年香港的一些重要事件，但也有些動人小事——嘉利大廈大火、八仙嶺的哀傷、李麗珊的得獎……回歸前的一年，我們走過了不少既憂復喜的日子，這些照片，保留了我們的共同回憶。

新聞攝影在香港逐漸受到重視，而大學在這方面提供的訓練亦相應增加，確令人欣慰，香港藝術中心在未來的日子，肯定仍會為新聞攝影提供有關的支持，更希望在九七年七月一日後，香港新聞界的朋友一樣，能繼續自由地展示其新聞報導的成果。

何慶基

香港藝術中心展覽總監



評判在評審參賽作品

序

一九九六年是香港新聞攝影豐收的一年，從今年「前線焦點、九六」新聞攝影比賽的參賽作品中可以印證這一點。在翻閱數以百計的參賽作品中，一幕又一幕的歷史彷彿重新活現眼前：死裡逃生的區永祥和黃銓明，萬人空巷的李麗珊，垂死掙扎的陳毓祥，各顯風騷的特首選舉和刻骨銘心的嘉利大廈大火等等；每一件新聞都曾經縈繞香港人心裡良久，不能忘懷。

作為一群前線新聞工作者，相信許多攝影記者面對新聞事件的喜怒哀樂，除了身同感受、慨歎人生唏噓外，也慶幸能以第一時間見證歷史，廣為流傳。擔當社會鏡子的神聖任務。

踏入九七年，回歸的日子越來越近，政治的氣候，社會的結構，瞬息萬變。這樣的大時代裡，攝影記者的角色更形重要。我們期望未來的一年，各位攝影記者朋友能更成功地捕捉歷史的影象脈膊，更真實準確地反映香港的現實。在這點上，香港攝影記者協會舉辦一年一度的「前線焦點」新聞攝影比賽，正是要擔當一個激勵的角色，也協助攝影記者朋友們整理他們每年的收成。

在未來的日子裡，我們希望「前線焦點」能永不間斷地辦下去，當然，有幾個條件是必須符合的，一是攝影記者們的支持，踴躍參與；其次就是香港藝術中心和多家廠商的贊助和支持，在此，容我一併道謝。

香港攝影記者協會會長
羅旭光



評判和工作人員的合照

突發新聞組

突發組冠軍

陳廣源(蘋果日報)

1996年9月26日陳毓祥於釣魚台海域試圖暢泳以宣示中國於該島嶼的主權，惟期間卻不幸遇溺喪生。圖為陳毓祥遇事時在歇力請求救援。

David Chan, an activist of the protesting Diaoyu Island Movement, in the sea around Diaoyu Island on 26th September, 1996.



突發組亞軍 陳靜兒(天天日報)

一名為保家園的調景嶺居民從十呎高的小屋躍下直撲在場的機動部隊。

In order to protect his home, a Tin Keng Leng resident flings himself from the roof of the house to the police.





突發組季軍 劉瑜(HK STANDARD)

難逃一劫——嘉利大廈火災
"On my way Out" Barley Building Fire

一般新聞組

一般新聞組冠軍

梁文輝（快報）

隨藉英國殖民地消失，彭督的離去，特首的出現，香港的前途將面對新一頁。

British Colony will soon vanish, Governor Chris Patten is descending and SAPCE C.H. Tung will take his place. There will be a new leaf for Hong Kong.





一般新聞組亞軍 陳汝輝(HK STANDARD)

"閉咀！"

"Shut up！"



一般新聞組季軍

余偉健(美聯社)

中國著名異見份子王丹的肖像，於96年10月3日要求釋放王丹的靜坐示威中，被懸掛於中國駐港機構新華社門外。王丹被控以企圖顛覆政府而入罪。

Portraits of Wang Dan, one of best-known Chinese Dissidents, hang above protesters who stage a sit-in protest outside Xinhua, China's de facto embassy in Hong Kong, Wednesday, Oct. 30, 1996 urging for the release of Wang. Wang was convicted of trying to overthrow the government.

特寫組



特寫組冠軍 Frederic J. Brown (Freelance)

在毛澤東肖像的庇蔭下，成都居民專心地搓麻將。
Once banned as a social-evil, the popularity of mah-jong has returned to China. These Cheungdu resident concentrate on their game unde an image of a waving chairman Mao "mah-Jong Mao".



特寫組亞軍

余偉建(美聯社)

在九七回歸前越來越多人對豪華轎車感興趣，即使醉漢亦選擇灣仔平治房車展覽廳窗外進夢鄉。

A drunken man sleeps outside a showroom displaying a Mercedes sedan in Wanchai. People have a taste for luxurious vehicles in Hong Kong, which returns to Chinese sovereignty on July 1, 1997.



特寫組亞軍 雷日昇（星島日報）

一名小童於弘法精舍參加七日短期出家，因不習慣早起，誦經時頻打“呵欠”。

A child practicing a shot-term monkery,yawned frequently during recitation because he was not used to get upearly.

人物組



人物組冠軍 Ricky Wong(經濟日報)

梁國雄，“四五行動”的成員，一直堅持托洛茨基主義。
Leung kwok hung --- a long time pro-Trotskyite
political activist and now a active member of the
'April 5th Action'.



人物組亞軍 Carry Foster (HK Standard)
I don't believe it' Governor Chris Patten expressed
surprisingly at a Gym opening ceremony.
在一個體育館的開幕禮上港督彭定康伉儷展出驚訝的神情。



人物組季軍

何天成(天天日報)

面對記者的不斷追問，李福善一度要擰頭拒絕回答問題。
F.S. Lee used body language to refuse the reporters' sensitive question after he was defeated in the firstround SARCE election campaign.

曲肱齋



體育組冠軍 Oliver Tsang
(SCMP)

亞太欖球賽 香港對加拿大，代表港
隊八號球員載維斯正在進攻。

Pacific rim rugby championship.
Hong Kong V. Canada.
Front: Hong Kong --- No. 8 Duane
Davis



體育組亞軍

傅俊偉 (新晚報)

美籍華裔網球手張德培，在球賽中迎接對手打過的一球。

A nice hit by American born Chinesetennist Michael Cheung.



體育組季軍 Carry Foster
(HK Standard)

騎手贏取女皇伊利沙伯二世杯時雀躍的一刻。
"Jump of Joy" winning Jockey at Queen
Elizabeth II Cup.

圖片故事組



無權選擇的命運

據世界衛生組織的統計，在全球超過二千一百八萬的愛滋病患者及帶菌裏，其中竟有八十萬是小童。在泰國，近年就有四十萬個 BB，因懷疑感染愛滋病而遭父母遺棄，感染病菌的小孩大部份頂多只能到六歲，他們無可選擇地生，亦無可選擇地面對痛苦，最終無可選擇地死去……。



According to the statistic of WITO, over 21 million HIV carriers are recorded over the world, while & hundred thousand of them are children. In Thailand, 4 hundred thousand HIV positive babies were abandoned by their parents. In recent years, most of them can survive with they have their 6 years old birthday, they have no choice but to live, no choice but to face suffering, in the end the only choice for them is death







回歸前的一九九六

九六年是極具標誌性的一年，因她與未來香港的發展有著緊密的關係。香港在九七年七月一日回歸中國，英國殖民地色彩亦隨著日子漸漸減褪。另一方面，香港新的貨幣、新的領導、新的法律將會出現。這些轉變會是影響著每一天的生活，而更是不可逃避的。

1996 is a year with significance as events happening in this year are closely related to further's development.Hong Kong will revert to China on the midnight of July,1997.Here in Hong Kong, Symbols relating to the British rule are slowly been moved away.While on the other hand,new icons are emerging.New leader are chosen,new rules are being Drafted.Some of these changes are reflected on day-to-day images,which will always be remembered.







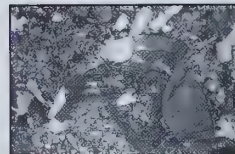
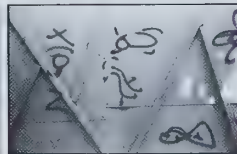
圖片故事組季軍 謝至德(明報週刊)

憑弔

可能是眷戀一處地，追憶一件事舊事。

擾攘多年的調景嶺問題，在主權移交前，終於來個含糊的解決；調景嶺的記憶，對很多人來說只是漫天的青天白日滿地紅旗和疾呼誓保家園的居民；也許你只記得那位從屋頂躍下的男人……

從被攝影機鏡頭重重包圍的調景嶺脫身，風波過後再流連那地方；黑白照片下看不到紅紅的旗幟，熟悉的都褪色，卻是故事另一面。



以前來這裡的只有殘廢的半廢巴士，現在好得多了，全是空調的，再不吧，從將軍澳來的士來吧，也不會太貴。

紀念日

蒙面的紀念日
是一盞燈籠
收割從夜開始
到永恆

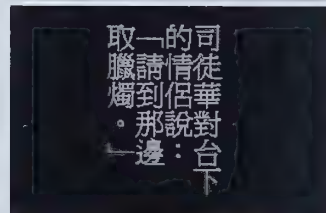
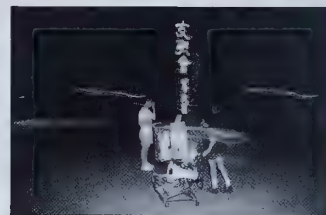
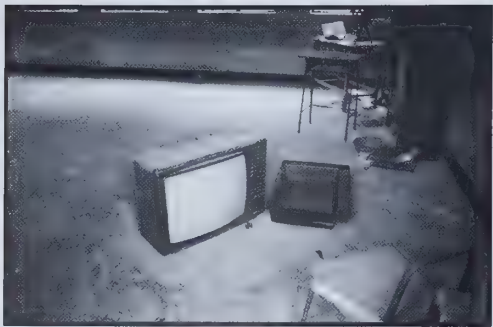
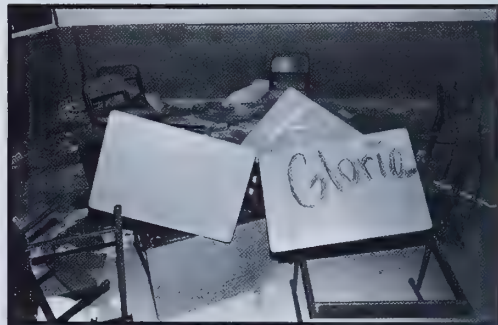
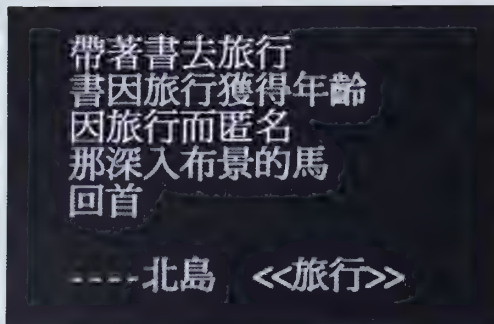
——北島 <<否認>>

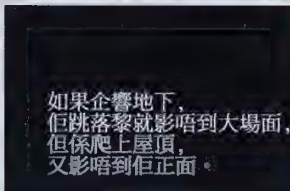


紀念日發生了的事。

維園的燭光像是為了節日點燃，假如關於六四的記憶只限於此——重覆呼喊『平反八九民運』，『人民不會忘記』，到後來忘記人民不會忘記些什麼。在熱哄哄的口號與血染的風采之間選擇冷眼地看看這一夜。



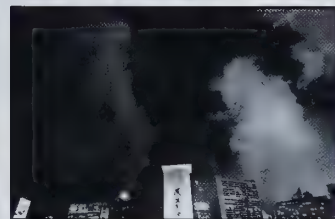
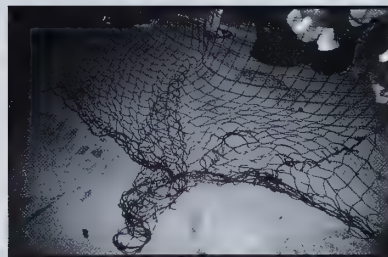
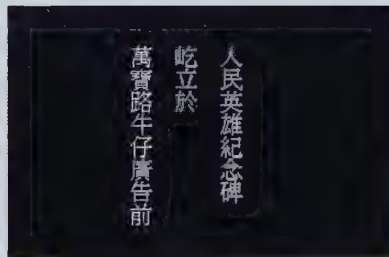




如果企嚟地下，
佢跳落黎就影唔到大場面，
但係爬上屋頂，
又影唔到佢正面。



馮澤帆，陳玉蓮... 嘿，別忘了柯俊雄。



會員作品



陳錦輝

Chan Kam Fai



1997

1997

陳偉民

Chan Wai Man

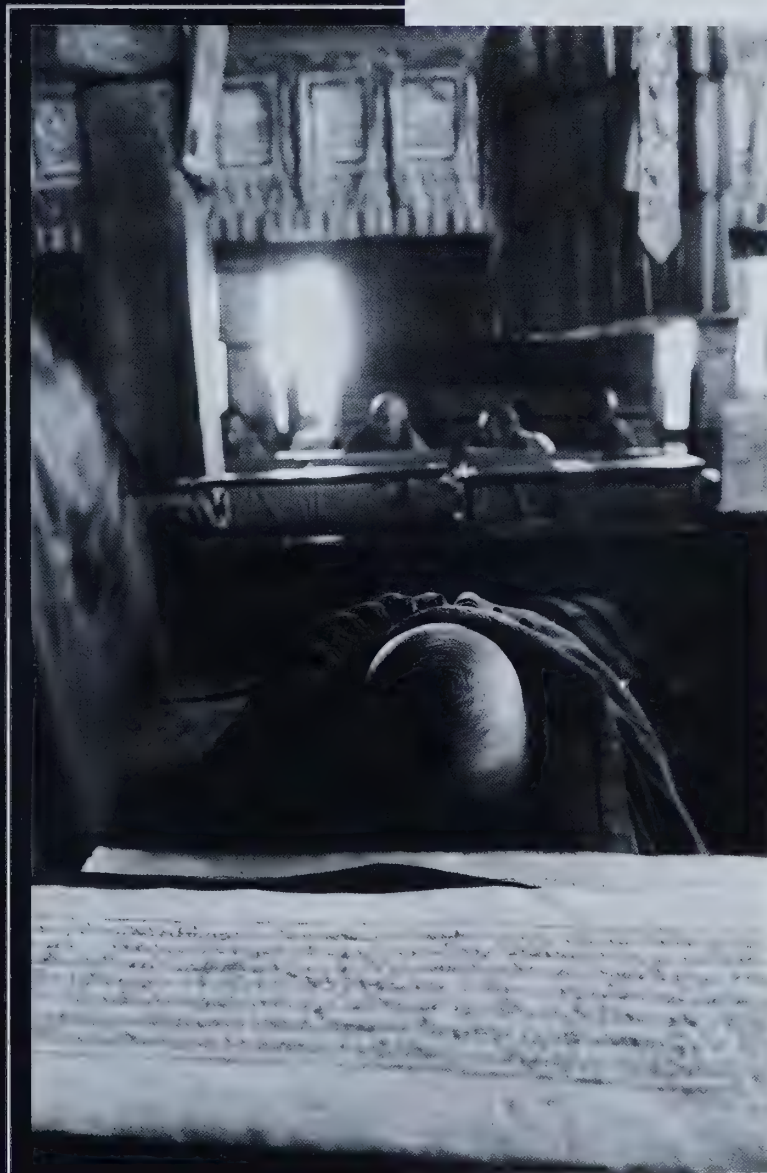


中環填海區

Reclaimed land in Central.

陳偉恩

Chan Wai Yan



早課

morning exercise

趙家富

Chau Ka Fu



最後致敬

Last salute.

鄭劍峰

Cheng Kim Fung





Thinner obsession: a few teenage girls in Taipo spends their day in search for a place to inhale thinner.

張峻

Cheung Chun



晉平安

Chun Ping On



一名市民帶著抗議中共的
旗額在銅鑼灣街上遊行。

Did anyone notice this one-
man demonstration against the
communist China in a crowd
street of Causeway Bay?

傅俊偉

Fu Chun Wai



基督教白灣堂重建獻堂
感恩崇拜。

Thankgiving ceremony on
the reconstruction of Pak
Wan Christian Church.

馮志康

Fung Chi Hong

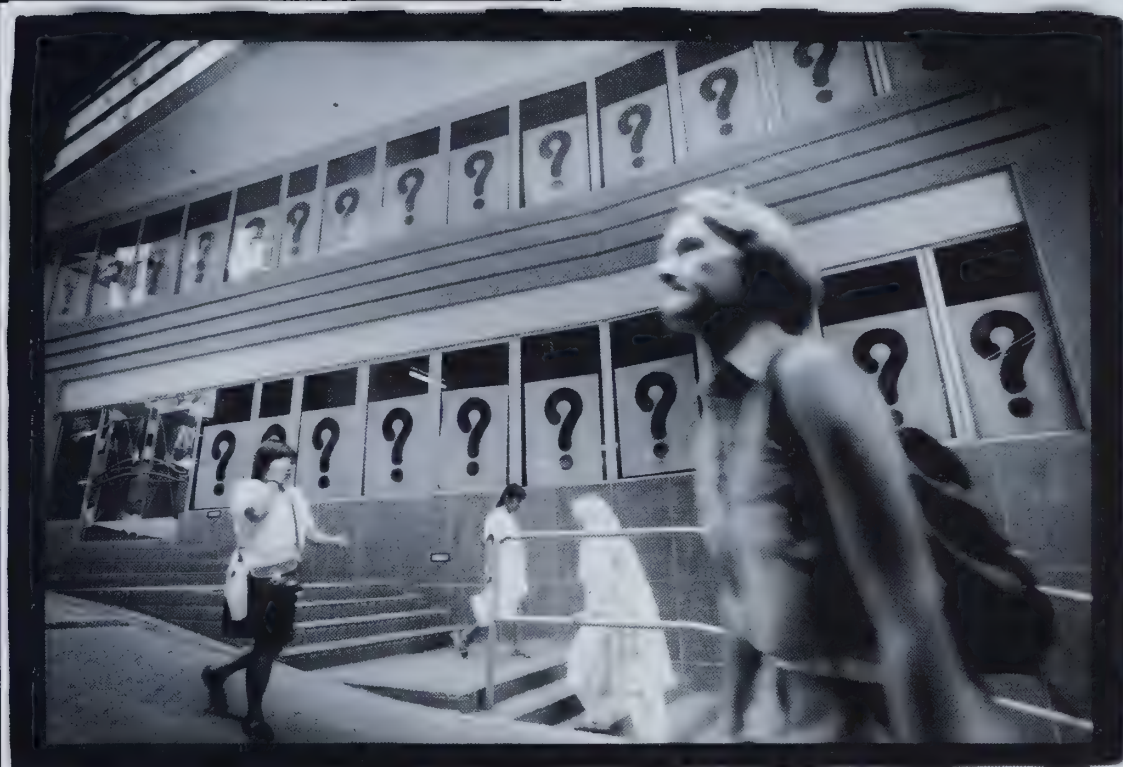


釋放王丹。

Release Wang Dan.

馮漢柱

Fung Hoi Chung



何天成

Ho Tin Shing



可以與自由自在的和白鴿為伴，內心的喜悅絕非旁觀者所能領略！

The onlookers can never share the old man's pleasure of having these wild pigeons as companions.

孔令江

Hung Ling Kong



江永健

Kong Wing Kin



皇家飯，難食乎！？
大批警員為平息白石船民營騷亂，忙
得連午膳亦要在營內就地“解決”。

It is difficult to earn the royal provisions!
In order to pacify the riot in Pak Shek Boat
People Centre, a group of busy police has
to take their lunch in the battle station.

郭永強

Kwok Wing Keung



一九九六年某月某日的黃昏。香港。

Once upon a time a sunset in Hong Kong.

陳汝輝

Larry Chan



在飛鵝山一次山火中一名消防員用火拍救了多個小時後，人已疲倦，只好等待支援。

Continuously fighting against the tremendous hillfire in Kowloon Peak for hours, the exhausted fireman can only helplessly waiting for other's support.

劉遠雄

Lau Yuen Hung



兒童與狗
飽受戰火洗禮的柬埔寨新一代正步向光明和平之路。

Children and Dog: After many years of wars, the new generation in Cambodia have enter to a bright and peaceful future.

李紹昌

Lee Siu Choeng



被遺忘的老香港。

A forgotten old Hongkongese.

李偉民

Lee Wai Man



黑獄

An unjust verdict.

孫樹坤

Leon Suen



存在。

The Existence.

梁偉榮

Leung Wai Wing



花旦出場

It's time for the female troupes to be on stage.

陸羽勝

Lok Yu Sing



羅旭光

Lo Yu Kwong



一名曾因偷渡來港，並犯偷竊罪被遣返
深圳的大陸小童，在深圳被釋放後，復
又在街頭流浪，無所事事。

An illegal immigrant child committed robbery
in Hong Kong were sent back to mainland.
However, he soon became a street wanderer
after released by the Shenzhen authority.

伍炳輝

Ng Ping Fai



埃塞俄比亞男孩。

An Ethiopian boy.



海洋公園越礦飛車車軌上築巢。

A bird couple built their nest on the rail of the roller-coaster in the Ocean Park.

譚德潤

Tam Tak Yun



台灣總統大選

President election in Taiwan.

鄧永安

Tang Wing On



曾力山

Tsang Lik San



謝至德

Tse Chi Tak

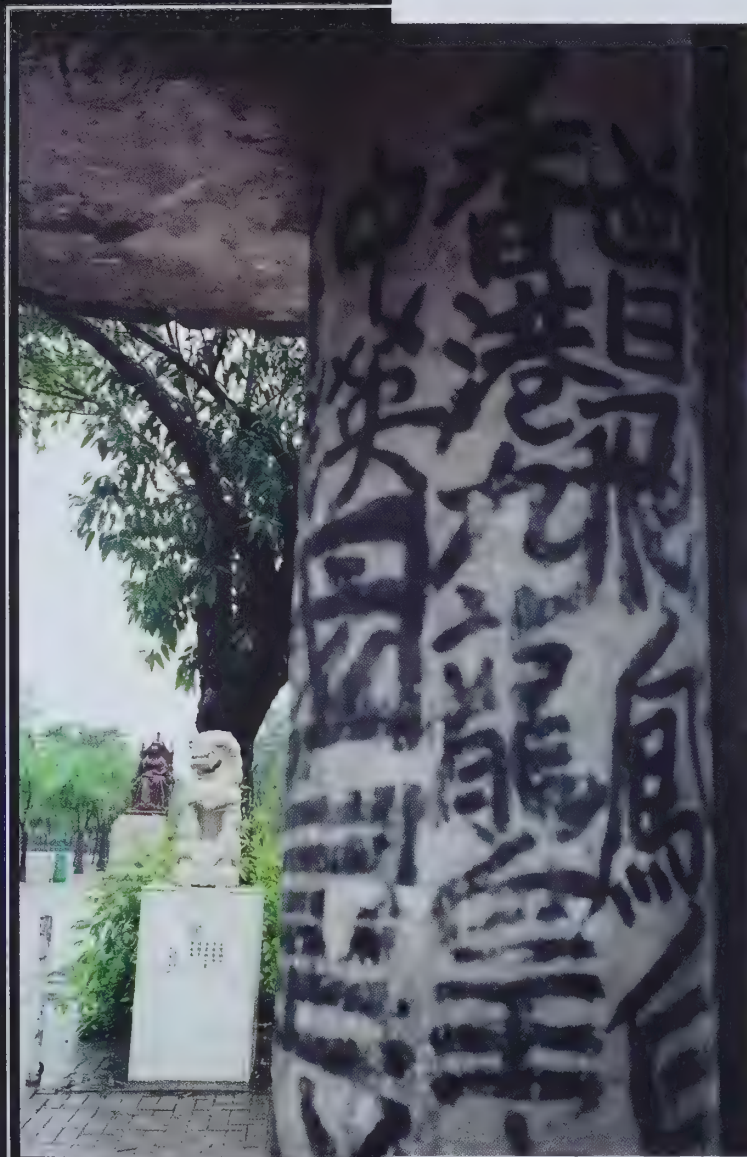


當貓公遇上貓公。

When a tomcat meets a tomcat...

謝明莊

Tse Ming Chung



維多利亞公園 · 香港 · 九六

Victoria Park · Hong Kong · 1996

董立華

Tung Lap Wa



麼囉街一景。

"Cat Street."

黃俊耀

Wong Chun Yiu



一次香港和深圳聯合消防演
習中大批深圳市民在觀看。
連維持秩序的公安也安坐在
最有利位置觀看。

A joint fire drill by HK and SZ authorities had attracted a crowd of onlookers. The SZ "Gangons", who supposed to keep the order, enjoyed the privilege of having a comfortable seat to the performance.

黃大智

Ricky Wong



為了抗議海事處關閉屯門44號貨物起卸區，十多名貨船駕駛員齊齊跳海抗議，而十八名海事處警員則於五艘橡皮艇上作圍觀群眾。

Cargo operators jump into the sea to protest the closing of the loading area No. 44 at Tuen Mun by the Marine Dept. Eighteen marine police officers in five rubber boats watch over the action .

黃雲慶

Wong Wan Hing



台上——慶委會成立典禮。

On Stage: The inauguration of the
"Cerebration Preparatory Committee."

胡雅麗

Wu Ah Lai



我是盲俠，一隻失去了寶石般眼睛的小野貓。”

"I am a blind hero, a wild cat without jewellery eyes."

翁志偉

Yung Chi Wai



小學內，學生在鋼架上玩耍。中國·長春

Schoolboys were playing horizontal bar
at school playground. Chang Chun, China

俞意達

Yu Yi Tai



為了靚靚。

For the sake of beauty.



快速



慢速



柯達多速度專業菲林
任何靚景 一一捕捉



柯達多速度專業菲林的感光速度可快可慢，寬容度極大，由EI 100至EI 1000，讓你在不同光暗的環境作出調節，甚至更可以迫沖至EI 1600；無論晴天陰天、光線強弱，面對靜態或動態場面，都能取得極佳拍攝效果，時刻應付自如。

柯達多速度專業菲林最能滿足記者、攝影師等專業人士的需要。一種菲林，日夜適用，各處通行，毋須因應不同情況及環境而更換，省時方便，助你隨時隨地更準確捕捉每個重要時刻，拍出十全十美的專業照片。



Kodak Professional

European Camera
of the Year Award 1995-1996



Nikon
F90X

However Good You Are, You Can Do Better ...



Nikon F90X Higher speed, greater accuracy.

Every professional photographer knows that it is critical to get every single frame right. Because even in several rolls, the perfect moment comes only once, and that one frame must be flawless. Now there's a camera with an autofocus system so fast and accurate, an exposure system so advanced, you can entrust to your camera what once you only entrusted to your keenly developed senses. Even in complex lighting conditions, D-type AF Nikkor lenses send information on lens focusing distance to the camera's computer for advanced 3D matrix metering computations.

Better still, it forms the core of a powerful system that includes a vertical shooting grip MB-10 and a new speedlight SB-26 with a wireless slave flash. The new Nikon F90X. With features to make a great photographer greater.

For more information, mailback this coupon to Shriro (H.K.) Ltd.
GPO Box 181, Hong Kong.

Name: _____

Address: _____

F90X



Sole Agent: **SHRIRO (H.K.) LTD.**

2nd Floor Hutchison House, 10 Harcourt Road, Central, Hong Kong Tel: 2524 5031 Fax: 2810 6586



We process • Q-LAB

We scan • Drum Scan, Photo CD

We output • Fire 1000+, Digital Print

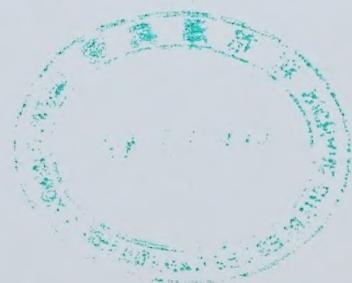
We Guarantee !

CHRISTCO (HONG KONG) LTD. 色彩美專業沖晒有限公司
CHRISTCO DIGITAL IMAGING LTD. 色彩美專業數碼影畫有限公司



Office & Workshop : Flat A, 13/F., North Point Ind. Bldg.,
499 King's Road, North Point, H.K.
香港北角英皇道四九九號北角工業大廈十三樓 A 座
Tel : 2889 0171, 2377 0512 Fax : 2889 7913

Shop : G/F., 4 St. Francis Street, Wanchai, H.K.
香港灣仔聖佛蘭士街四號地下
Tel : 2529 8878 Fax : 2866 1503



Hong Kong Press Photographer Association
P O Box 10546 GPO Hong Kong

